



## Als het regent en de zon schijnt 6: De duivel trouwt zijn dochter

(with English summary)

*Als het regent en de zon schijnt,  
trouwt de duivel zijn dochter.*

In een ander Frans gezegde heet het:

*Quand la pluie tombe en même temps que le soleil luit,  
le diable bat sa femme et marie sa fille.<sup>1</sup>*

<sup>1</sup> F-V&O Fr 1; Knapp 1939, 74 over heel Frankrijk verspreid, naar Sébillot, *FdF*, I, 84; Beirens n°879 (arr. Béthune). Knapp 1939, 19: *S'il pleut et le soleil luit, Le diable bat sa femme et marie sa fille*. Quitard 1842, 304. Alleen Cock-Teirlinck VI, 220 geeft de omgedraaide versie: *Le diable marie sa fille et bat sa femme*. Lehmann citeert Leroux de Lincy, I, 7: *C'est le diable, qui bat sa femme et marie sa fille*. F-V&O Fr 3: In Bourbonne: *C'à l'diable q'bat sè fame é marie sè feille*. Ook in Frans Canada (F-V&O CanFr 1). Afwijkend is een andere versie uit de Bourbon: *le diable... bat sa femme et marie ses filles* (F-V&O Fr 2). Merkwaardig is het tweede deel van de versie uit de Franche-Comté:

(Wanneer de regen valt op dezelfde tijd als de zon schijnt, slaat de duivel zijn vrouw en trouwt zijn dochter.) Bij de Walen heet het: *Le diable qui bat sa mère et marie sa fille*,<sup>2</sup> of ook alleen: *C'est le diable qui marie sa fille*, wat lijkt op wat in Dendermonde wordt gezegd als het dondert met zonnenschijn: *Den duvel trouwt zijn dochter, hij speelt met kegelen*.<sup>3</sup> In Luik trouwt de duivel zijn dochter *au bois* (in het bos) en in Verviers *dans un panier* (in een mand).<sup>4</sup> Ook in Frankrijk trouwt de duivel zijn dochter, soms zelfs zijn dochters, en in de Ardennen trouwt hij zijn dochter in het bos van Torcy.<sup>5</sup> In een spreuk uit Mecklenburg heet het: *Bei Regen und Sonnenschein zugleich stattet der Teufel seine Töchter aus*.<sup>6</sup> In Spanje heet het van de duivel: *ha casat una filla of el diablo casa a su hija*, wat ook in Mexico bekend is.<sup>7</sup>

---

*Quand il pleut et le soleil luit / C'est le diable qui bat sa femme ou qui marie sa fille à coups de bâton* (slaat zijn vrouw of trouwt zijn dochter onder stokslagen). Volgens Fielding (1945, 241) werd in Bretagne op donderdag niet getrouwd, omdat op die dag de duivel met zijn moeder trouwde (het alom bekende Oidipous-motief). In Engeland wordt op donderdag trouwen als ongelukkig beschouwd, wat ook met de duivel (= Thor) te maken heeft, maar onduidelijk waarom. Ruibal 2007, 79: Waals: *C'est le diable qui bat sa femme et marie sa fille* (Louvain). // *C'est le diable qui rosse sa moitié et qui marie sa fille* (uit een roman). // C'était ainsi hier sur Pau, avant l'orage du début de soirée, le diable battait sa femme et mariait sa fille (fatrasenblue.blog50.com).

<sup>2</sup> F-V&O Wall 1: *S'è l'dyâl ki bat' si mér è ki marèy si fèy*; (Beirens n°880 uit Villers St. Siméon naar Monseur); vgl. F-V&O Wall 2: *li dial batt si feum è marèie si fèie*. Zelfs in de Oekraïne wordt gezegd: 'De duivel slaat zijn oude wijf en trouwt zijn dochter (F-V&O Ukr 1), terwijl het bij de Finnen heet: 'De duivel ranselt zijn oude [vrouw] en in de hel danst men op het huwelijk van de oude vrijster' (F-V&O Fin 1). In Wallonië wordt *le diable bat sa femme et marie sa fille*, wat zeer verspreid is en vaak beperkt wordt tot het eerste gedeelte, verbonden met de regenboog. Alleen in Na 101 wordt het gezegd als tegelijk de zon schijnt; hetzelfde te Ma 39: *marie ses filles*. In L 85 betekent iedere regenboog dat *le diable se marie avec la plus belle de ses filles*, te L '16 eenvoudig dat hij trouwt (se marie) (ALW III, 123).

<sup>3</sup> F-O Wall 5 (uit Godarville naar Harou); Hiel, *Kinderspelen uit Dendermonde*, Gent 1931: 152. Knapp 1939, 79 heeft het over de donder als een *himmlisch Kegelspiel*, vanwaar men in Bigore (Hautes-Pyr.) en in het Waals zegt, als het dondert: *le bon Dieu joue aux quilles*, in Italië (Florence) kegelen (*alle bocce*) de engelen evenals in Bourgogne, in Zwitsers Freiburg de apostelen en bij de Basken is het de duivel: *El diablo juega a los bolos*. Op Corsica wordt de donder veroorzaakt door de duivel, die zijn vrouw aan de haren achter zich aan sleurt, terwijl in de 'Alpes-Maritimes' sprake is van een zekere *Baraban qui jette sa femme par la fenêtre* (RTP 9, 332). In Catalonië wordt de donder toegeschreven aan de herrie van St. Pieters omtocht (*canviar de pis sant Pere*, Amades 122) en in Italië zegt men: *Gesù Cristo trasporta i covoni di frumento all' aia* (verplaatst de korenschoof op het erf) (Ar. XV, 255). Cock-Teirlinck VI, 226: In Limburg: *Ze liggen boven aan 't kegelen* en in Denderleeuw: *'t Is Petrus, die aan 't kegelen gaat / en vonken uit zijn lee(r)zen slaat!* De eerste regel ook in Posen (*Hess.Bl.f.Vk.* 1904, 123). Taylor 1931, 70: The French say: *the Devil is marrying his daughter* (Le diable marie sa fille) = De Jager. In Zwitserland wordt van onweer gezegd: *Gott Vater rollt d'Brenta (melkvaten) über die Kellerstiegen* (Mannhardt 1858, 26 naar J. Grimm, *Ueber die Namen des Donners*, 17). Ook in de VS: *Thunder is angels bowling*, vgl. in Noord-Duitsland als het dondert, zijn de engelen boven aan het kegelen (Baring-Gould 1995, 172: *the angels are playing skittles aloft*, uit 1865; Grimm III, 62: *uns herr speelt kegeln*, en *die Engel kegeln*). In Cantabria zegt men dat ze in de hemel aan het kegelen zijn (*en el cielo están jugando a los bolos*; ALEC c. 54, P. 304, 500, 501, 504, maar in P. 503: *los vientos se chocan*, de winden botsen tegen elkaar). Ook in Wallonië is God aan het kegelen: *èl bō dyæ žū a gÿy* (le bon Dieu joue aux quilles) (ALW III, 115b: Mo 1, elders gezegd van St Pierre). Bij het Steinhudermeer zegt men, wanneer het dondert: *use Herrgott mangelt* (Eckstein, *HDA I*, 1726 naar Kuhn, 14). De Ditmarsche boer zegt bij sterk onweer: *nu faert de Olde all wedder da bawen un haut mit sin Ex anne Räd*, en meent dat de vonken, die erbij wegspringen, de bliksems zijn (Tiemann, in: *HDA 7*, 476 naar Golther, *Myth.* 246; Kuhn, *Herabkunft*, 67; Müllenhoff, *Sagen*, 358 n°480; Schwartz, *Studien*, 29, 272). In het Alemaanse zei men, dat de herrie van de donder kwam van een ketel; in Argovie geloofde men dat de donder werd gemaakt door het gerol van de wagen van God of door de herrie van 'tonneaux déchargée' (losgeraakte tonnen, die van een wagen afrollen). Te Selzach in Zwitserland spelen drie reuzen met kegels, wanneer het dondert (Christinger 1965, 25, 155). Wanneer een onweer nadert, zegt men in het Rijnland: *et sitt us, als wann et Düwelā kotze wöll* (RheinWb VIII, 1152: Ahr, etc.); vgl. ID. IX, 615: *Et es su schwarz, als of et Wölf kotze wöll; du mäss e Gesech, als wann de Wolf kotze wölls Rip; Et es su schwarz, mer ment, et wöll Wölf rene Köln, Dür, Aach, Eup*. In een artikel op internet ([www.word-detective.com/](http://www.word-detective.com/)) Last Edited by Orelando 01/10/12) herinnert de schrijver,

In Wallonië wordt ook gezegd: *L'diâle qui s'mareie*,<sup>8</sup> evenals in Bulgarije en ook in Toscane trouwt de duivel zelf:

*Quando è sole e piove  
il diavolo mena moglie.*<sup>9</sup>

De Italianen kennen het gezegde *le nozze del diavolo* voor het weerverschijnsel en zeggen dat hij gaat trouwen.<sup>10</sup> En Strafforello heeft in *La Sapienza del Mondo*, Turijn 1870-1888, die alle spreuken behalve de Franse in het Italiaans vertaalt, de Duitse spreuk: 'Wanneer het regent en de zon schijnt, is het bruiloft in de hel', hetgeen moet zijn op zijn Oost-Fries:

*'t regent un de Sünn schint:*

---

dat zijn moeder toen hij klein was zei dat 'thunder is the sound of giants bowling in the sky'. Het artikel heet *Monkey's wedding* en gaat over Vaux' onderzoek en heeft als subtitle: 'In New York we used to say: *The Donald is fixing his hair*' (voor een 'sunshower'? vgl. Word Detective: 'In Brooklyn, we say: *Big Tony is workin' on his car.*'). // Born, bred and lifelong Toledoan: We say that God or the angels are bowling during the rumbles and He or they get a strike when there is a loud BOOM! // I live in New York City, and when it's raining while sunny, I say 'they're filming another film or tv series.' // In southern Alabama we call it *a slow news day*. // In La Réunion wordt voor de grap gezegd als het dondert: 'Le Vieux ou Grand-Père (le bon Dieu) est en train de moudre son maïs la haute.' (ALRé c. 54). In het Hongaars is donderbui *egiháború*, lett. 'oorlog in de hemel' (*egi*: hemels, hemel-; *háború*: oorlog, krijg). // In Servië wordt gezegd als het dondert, dat Sint Elia in zijn wagen over het hemelgewelf rijdt (Beccaria 1995, 70 = *Mélusine*, II, 43; F.S. Krauss: saint Élie fait rouler sa char dans le ciel). Volgens Russische boeren jaagt Elia in zijn wagen op duivels (Charles Phillips, in: Allan 1999b, 38). In Zwaben is sprake van een gouden kegelspel, wanneer een regenboog zich vertoont en het dondert (Meyer 1891, 91 = Birlinger, *Volkst.* I, 83. 101). Mannhardt (1853, 119) schrijft: Bij de Germanen werd de donder 'rode trommel' genoemd (*ZfDM* III, 126. 128). Bij de Letten heet de donder 'hemeltrommelaar' *debbess bungotais* (Schwenck, *Myth.d.Slaven* 71). ID., 121: Unter dem nordischen Volk gehen die Redesarten: '*Godgubben áker* 'der gute Alte fährt', *goffar kör* 'der gute Vater fährt', wenn es gewittert. [...] Schwedisch heißt das Gewitter *áska* uit *ás-åka* 'Gottesfahrt', altn. *reið* 'Wagen', *reiðarslag* 'Wagengeroll', *reiðarþruma* 'Wagendonner', ags. *þunorrâd* 'Thunarswagen'; altn. *reiðarskjálf* ist *tremor e fulmine*. In 'A Collection of Highland Rites and Customs', een van de documenten opgenomen door Michael Hunter in *The Occult Laboratory* (2001, 68; 36: ca. 1685), wordt gezegd: 'The Commons think that Thunder is a Fight between ane old man and ane old wife, beating one an other with a Budget full of Air. A Budget is a Skin sew'd together wherein they use to put their meal.' In the article 'Transformations of the Lithuanian God Perkūnas' (in: *Studia Mythologica Slavica* III, 2000, 149ff) Nijolė Laurinkienė says: Once upon a time, long before Adam and Eve, God created Alijošius (Elia) and Anokas (Enoch), who would never die. It is said that seated by God in a fire cart full of flames (lightning), they ride in the skies. When they do this, people say – it thunders. Alijošius holds the reins, while Anokas pours the lightning out of the cart. ... When Perkunas thunders, some people say that God, being angry, is scolding. The others claim that it is Elijšius who rides in his cart in the skies. ... Or it is said that when it thunders, Alijošius rides a cart pulled by a pair of horses and hunts devils (*velnius*) ... Byelorussian beliefs relate thunder with an archangel Michael or St. Ilya hunting devils, hiding in a cottage, under a tree, or somewhere else. Ilya, who is said to express himself in thunder, fights and hunts devils with Perun's arrows. 152: Thunderclap is caused by the noise of the wheels made by Perkūnas' drive in the skies. Children are told that St. Jurgis (Joris) is riding in the sky. Thunder is the result of the drive of St. Jurgis in his cart, while lightning is the product of the sparking from under the cart wheels.

<sup>4</sup> F-O Wall 1-3: *li dyâl marèy si fèy*; ~ *o bwè*; ~ *èn ô banstê* (vert. Beirens n°882 en n°883 beide naar Monsieur).

<sup>5</sup> F-O Fr 1: Gironde, Albret, Poitou en Wallonië; F-O Fr 2: Provence (*lou diable mirdo sa fiho*), F-O Fr 3: Languedoc (*Lou diable marido sas filhas*), F-O Fr. 4: Limousin, Marche, Périgord; F-O Fr 6 naar Meyrac, *L&C de Ardennes*. Teenstra 1846, 89: De Fransen zeggen spottend: *Le diable marie(r) sa fille* (de duivel huwt zijne dochter uit). Ruibal 2007, 74: Frans: *Le diable marie ses filles*; Waals: *C'est le diable qui bat sa femme et marie sa fille* 'o demo casa a filla pero båtelle á muller'. In La Réunion wordt gezegd: *lè dyàb là twé sō fām pu màryé èk sà fīy* (17x: 'doodt zijn vrouw om met zijn dochter te trouwen', met als varianten: ~ *bat* ~ (16x), ~ *tâp* ~ (3x), ~ *kit* ~ (1x) (ALRé tekst bij c. 57 op p. 220: 'Que dit-on quand il pleut et qu'il fail soleil en même temps?'). Maar in Champagne en Brie zegt men 'S'il pleut quand le soleil luit, c'est signe que *le diable bat sa fille* (ou *sa femme*) (partout) (ALCB c. 31bis).

<sup>6</sup> F-O Deu 4 uit 1791 (Röhrich 1973, I, 510). Ook hier is de dubbelzinnigheid zoals in het Frans en Nederlands: 'de duivel trouwt zijn dochter(s)', wat zowel kan betekenen, dat hijzelf met zijn dochter(s) trouwt, als dat hij ze uithuwt. *Ausstatten* is het meegeven van een bruidsschat of uitzet, bij het huwelijk van een dochter. // DEVIL'S

't is in de Höll' Hochtîd.<sup>11</sup>

In Oldenburg *hollt de Düwel Hochtied*, evenals in Sleeswijk-Holstein en elders in het noorden van Duitsland.<sup>12</sup> In Spanje zegt men:

*Cuando llueve y hace sol,  
se casa el diablo.*<sup>13</sup>

En in Argentinië weten ze nog met wie: *Se casa el diablo con la diabla en el infierno*: het is de duivel, die met de duivelin trouwt in de hel; of trouwt hij met een oude vrouw, zoals als de Catalanen zeggen (*s'ha casat amb una vella*).<sup>14</sup> Ook in Servië en Macedonië trouwt de duivel (of trouwen de duivels), net als in Bulgarije en Roemenië.<sup>15</sup> Zelfs in Turkije wordt gezegd, dat de duivel trouwt of de duivels trouwen of dat het huwelijk in de hel is en wel dat van de duivel en zijn dochter of dat de duivel zijn dochter[s] uithuwelijkt.<sup>16</sup> Ook bij de Finnen kent men het

---

DAUGHTER'S PORTION: 'Deal, Dover, and Harwich, / The Devil gave with his daughter in marriage; / And, by a codicil to his will, / He added Helvoet and the Brill.' (a saying occasioned by the shameful impositions practised by the inhabitants of those places, on sailors and travellers). Streng I, 21: In Lyon (Vachet, *Gloss.*) zegt men *le diable marie ses filles* ook wanneer 'on pleure et rit en même temps, quand il y a une noce et un enterrement.' En Streng vervolgt: 'Den beiden Redensarten *le diable bat sa femme* en *le diable marie sa fille* für Regen und Sonnenschein zu gleicher Zeit liegt wahrscheinlich eben diese Vorstellung von Weinen und Lachen zugrunde.' In de Ardennen heet het: *Le diable sa fille marie au bois de Forcy* (Meyrac, *Trad.* 139).

<sup>7</sup> F-O Sp 3, 5; F-O Mex 1. // Catalaans: Victor Pàmies i Riudor: Pluja n°860: *Quan trona, plou i fa sol, el diable casa sa filla* (Als het dondert...).

<sup>8</sup> F-O Wall 4 (naar Beirens n°878 o.a. te Hans naar Harou); cf. ALW III, 27b: Quand il pleut et le soleil luit, *le diable bat sa femme et marie sa fille*, dicton bien connu, souvent tronqué d'une moitié en finale. Ex.: *kā i plū è ki l sòlē lū, lu dyāl ki ba sa fam è ki marīy sa bwésèl* (Ne 11); *èl dyāl marīy sè fīy* (... ses filles) (Th 53; id. à Th 62: 'nous aurons encore de la pluie'. ID., 73b: Quand le ciel s'éclaircit en mars, on dit que 'le diable marie sa fille' *lè dyāl marīy sè fāy* (Ni '5).

<sup>9</sup> H-O Bulg 1: 'Der Teufel verheiratet sich' (omdat een oude vrouw zich een man wenst); F-O It 2 (vgl. Knapp 1939, 75) = Aquilina 1972, 530 (It.); cf. Salvatore Battaglia, *Grande Dizionario della lingua italiano*, Torino 1986, XIII, 532 (n°28): *Quando è sole e piove, il diavolo mena moglie* (*Proverbi Toscani*, 193).

<sup>10</sup> Quitard 1842, 305 met de vertaling: *les noces du diable*. Vgl. F-O It 1: *nozze del diavolo*. Ruibal 2007, 74: It. *il diavolo si sposa; il diavoli sposa le streghe* 'coas meigas' [met de heks]. // *Quando piove col sole il diavolo si sposa*. // In Roemenië wordt de wervelwind 'het huwelijk van de duivel (Dracul)' genoemd (Karlinger & Turczynski 1982, 56 (zie §3.3).

<sup>11</sup> Aquilina 1972, 530: *Quando piove e splende il sole, si fa nozze all'inferno*. Wander III, 1596 n°92 naar *Hauskalender III*. Vgl. F-O Fries 1-3. Grimm II 842 heeft de Zwitserse spreuk: *die Heiden haben hochzeit, es ist ein heidnisch fest* (G-O Schwz 1: *D' Häda hend Hostig*; G-P Schwz 1, met de opmerking, dat die 'heidenen' of Zigeuners of kleine bergmannetjes zijn); Röhrich 1973, I, 510. Ook in Turkije vieren de duivels een heilig feest, nl. het Bairam-Feest (F-P Tür 1 = III.f: la fête, als vertaling van *bayram*).

<sup>12</sup> F-O Deu 1-3; RheinWb III, 729: *Der Düwel hät Hochzeit* Düss, Wesel, Bo-Alfter, May-Hausen, Saarbr.; Röhrich 1973, I, 510: *De Düwel hat Hochtied* (Der Teufel hat Hochzeit, Schlesw.-Holst.) Vgl. RheinWb III, 730: *Ruhe im Hause, Frieden im Saustall, Kiärmes em Backes, Hochzeit em Huhnerloch!* Waldbr. ID., 920: *Friede em Saustall, Hochzeit op de Huhnerhurde* Gummb-Nümbrecht. HDA VII, 578 in Oldenburg: *Teufels Hochzeit* oder den *Festtag der Hölle*. Röhrich 1973, I, 510: *Dann ist in der Hölle Hochtied* (Friesl.). RheinWb VIII, 1152: *De Düwel hät Huckzeck* Bo-Alfter, May-Hausen, Saarbr-Düss-Stdt, Wesel; ook: *~ hält Brautschau* Düss-Stdt. ID., III, 729: *Der Düvel hät H.* Düss, Wesel, Bo-Alfter, May-Hausen, Saarbr. Ook *de Sonn hat H.* Ottw-Neunk ?

<sup>13</sup> F-O Sp1 uit Bilbao; ook F-O Sp 2: *el dimoni s'ha casat*: de duivel is getrouwd (hat sich verheiratet).

<sup>14</sup> F-O Arg 1; F-V Arg 1; F-O Sp 4: in F-O Bulg 3 luidt de volledige regel: 'Het regent, een oude vrouw wenst zich een man. De zon schijnt, de duivel trouwt.'

<sup>15</sup> F-O Jug 1, F-O Bulg 1-3, F-O Rum 1; 'duivels': F-O Jug 2 en F-O Bulg 4. Vaux Serbian (?) 3: *Djavoli se zhene* 'the devils are getting married' (used for a major blizzard or snowstorm).

<sup>16</sup> F-O Tür 3: *The devil is getting married*; F-O Tür 4 is door Kuusi fout vertaald, zie III.a: Les diables célèbrent leur mariage au *Paradis* (*Cennette*); F-O Tür 5 = III.c: dans l'Enfer (*Cehennemde*), F-O Tür 2, vgl. III.b: et de ses filles (*kızların*), F-O Tür 1 = III.e: Le diable (*Şeytan*) marie sa fille (*kızını*). Vaux Abkhaz: 'the devils are getting married'; Bislama: *Ol devel oli mared* (PL devil AGR marry) 'the devils are getting married' (Vanuatu, SW Pacific);

huwelijk in de hel: er wordt gedanst: de duivel viert [zijn] huwelijk of het is het huwelijk van de zoon van de duivel, maar het kan ook de zoon van God zijn, die in diverse spreuken zijn huwelijk viert.<sup>17</sup> In Lijfland zegt men ook: De duivelsmoeder drinkt huwelijksdrank.<sup>18</sup>

### English summary

A French proverb says when the rain fails at the same time that the sun shines, the devil beats his wife and marries his daughter. In Wallonia it is the devil who beats his mother and marries his daughter; or just that it is the devil that marries his daughter, which resembles what they say in Belgian Dendermonde when it thunders with sunshine: ‘The devil marries his daughter, he is playing at skittles.’ In Liege the devil marries his daughter in the woods, in Verviers in a basket, and in the Ardennes in the forest of Torcy.

In France also the devil marries his daughter, sometimes even his daughters. In Mecklenburg he gives his daughter her marriage portion. Also in Spain and Mexico the devil marries his daughter. In Wallonia and Bulgaria they also say: ‘The devil is getting married.’ And also in Tuscany the devil marries. The Italians also speak of the weather phenomenon as ‘the marriage of the devil’, and say that he is getting married.

In East Friesland they say that there is a wedding in the hell. In Oldenburg and elsewhere in Northern Germany the devil celebrates a/his wedding. And in Spain they say the devil is getting married. In Argentine they know with whom: the devil is getting married with the she-devil in hell; or he marries an old woman, as they say in Catalonia. Also in Serbia and Macedonia the devil marries (or the devils marry), just like in Bulgaria and Rumania. Even in Turkey they say that the devil marries or the devils marry or that there is a wedding in hell, which is between the devil and his daughter, or he gives his daughter(s) in marriage. Also the Finns know of a marriage in hell: there is dancing: the devil celebrates a/his wedding or it is the wedding of the son of the devil, but it can also be the wedding of the son of God. In Livonia they have the saying: ‘The devil’s mother drinks marriage beverage.’

---

Melanesia); Bulgarian 2: ‘the devil is getting married’ (uit Turks Thracië?); Turkish: *sheytanlar düğün yapıyor* ‘the devils are getting married’ [lett. ‘are making wedding’]. Wikipedia Sunshower: In Bengali, it is called ‘a devil’s wedding’.

<sup>17</sup> F-O Fin 1 (men danst in de hel op het huwelijk), F-O Fin 3 (de duivel viert [zijn] huwelijk), F-O Fin 2: zoon van de duivel of Godzoon; deze laatste in E-O Fin 9-12, E-O RusFin 1; Godszonen: E-O Fin 8; Godskinderen: E-O Fin 7; God: E-O Fin 6; de engelen: E-O Fin 5.

<sup>18</sup> F-O Liv 1 (uit Iira, 1935). In Zwaben worden aardvrouwtjes ook *Hochzeiterinnen* genoemd omdat ze net als bruiden kransen op hun hoofd dragen (Runeberg 1947, 114, uit Bäschlin, ‘Erdleute’, in: *HDA* II, 908-919).